Teaching English as a Lingua Franca in Brazil: Insights into Materials Writing

Claudio de Paiva Franco

1 Department of English, Federal University of Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brazil

Correspondence: Claudio de Paiva Franco, Department of English, Federal University of Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brazil. E-mail: cpaivafranco@yahoo.com.br

Received: April 2, 2021 Accepted: May 4, 2021 Online Published: May 8, 2021
doi:10.5539/ijel.v11n3p62 URL: https://doi.org/10.5539/ijel.v11n3p62

Abstract

In this paper, I intend to examine the main English as a lingua franca (ELF) issues discussed in the National Common Curricular Base (Brasil, 2018) and compare them to the views put forward by mainstream scholars in the field (Baker, 2016, 2018; Dewey, 2007; Jenkins, 2006, 2012, 2015; Pennycook, 2006, 2009; Widdowson, 1994). In addition, as a researcher and creator of teaching materials, I intend to share some insights into materials writing by presenting the main strategies adopted in writing a series of English textbooks for pre-teens, evaluated and approved for distribution by the Brazilian Textbook Program, that I have written with Tavares (Franco & Tavares, 2018). Therefore, I hope this article may help shed light on developing and implementing materials that adopt an ELF-oriented approach in a scenario created by the legislation and the selection of textbooks that seems to be promising for the establishment of the ELF paradigm in Brazil.

Keywords: English as a lingua franca, English language teaching, teacher education, materials writing, Brazilian education guidelines

1. Introduction

Even though researchers have been involved in discussions about ELF in teacher education in Brazil (Calvo & El Kadri, 2011; Bordini & Gimenez, 2014; Gimenez, El Kadri, & Calvo, 2018a, 2018b; Siqueira, 2018) for almost a decade, it was not until recently that the term ELF was granted a special status in the National Common Curricular Base (henceforward BNCC, abbreviation in Portuguese) (Brasil, 2018). These are the educational guidelines that define the common core curriculum for all subjects to be taught from pre-school through upper secondary education in Brazil. In earlier Brazilian education guidelines and documents (Brasil, 1996, 1998) English was seen as a ‘modern foreign language’. However, having become a compulsory subject in elementary and high school education under the BNCC, it is now viewed as a lingua franca.

Some concepts no longer seem to be in tune with the perspective of understanding a language that ‘has gone viral’ and has become ‘mischegetated’, as is the case of the concept of ‘foreign language’, strongly criticized for its Eurocentric bias. Other, more recently proposed, terminologies also foster an intense debate in the field, such as English as an international language, as a global language, as an additional language, as a lingua franca, among others. Despite the differences between one terminology and another, their emphases, points of contact and possible overlaps, the treatment given to the subject in the BNCC prioritizes the focus on the social and political functions of English and, in this sense, starts to deal with it in its lingua franca status. (Brasil, 2018, p. 241) (Note 1)

Jenkins (2006) summarizes the differences between ELF and English as a foreign language (henceforward EFL) by stating that ELF is part of the Global Englishes paradigm, according to which most users of English are non-native speakers, and all English varieties are acceptable in their own right. The concept of EFL, on the other hand, is part of the modern foreign languages paradigm, according to which most interactions involving non-native speakers are with native speakers of the language, and the learner’s ultimate goal is (likely) to be near-native competence.

The underlying notions of ELF in the BNCC and their implications for teaching must also be adhered to by textbook writers who submit their books to be evaluated by the Brazilian Textbook Program—(henceforward PNLD, abbreviation in Portuguese)—, a federal government program that evaluates and selects textbooks to be
distributed to all public schools in Brazil.

2. From EFL to ELF in Brazil: What the Brazilian Education Guidelines Suggest

At the beginning of the text devoted to English language teaching in the BNCC, it is made clear that the notion of an increasingly globalized, plural social world is fundamental to shed light on the relevance of learning the English language. According to the document,

learning the English language may allow everyone access to the necessary linguistic knowledge for engagement and participation, contributing to the students’ critical agency and active citizenship, in addition to expanding their possibilities for interaction and mobility, opening new paths of knowledge construction and learning continuity. (Brasil, 2018, p. 241)

Based on this formative assessment, the BNCC lists three important functions of English language teaching (henceforward ELT): (1) to review the relations between language, territory and culture; (2) to broaden the understanding of literacy; and (3) to situate the English language in its lingua franca status.

Before delving into the first function of ELT, a brief, clear definition of ELF is necessary. Jenkins (2012, p. 486) states that ‘it is a means of communication between people who come from different first language backgrounds.’ In this sense, any English speaker can be an ELF speaker, be they native users of English or not. She also adds that ‘ELF is not a language variety in the traditional sense of the term.’

The first ELT function described in the BNCC is in line with Jenkins’s view of ELF.

In this proposal, the English language is no longer that of the ‘foreigner’, coming from hegemonic countries, whose speakers serve as a model to be followed, nor is it a variety of the English language. In this perspective, the uses made by speakers from all over the world, with different linguistic and cultural repertoires, are accepted and validated, which allows us, for example, to question the view that the only ‘correct’ English—and the one to be taught—is the one used by American and British speakers. (Brasil, 2018, p. 241)

This quote argues that treating English as a lingua franca validates the uses of the language by speakers from places where English is neither the L1 nor an official language, which is the case of Brazilian users of English. The BNCC also contributes to the ownership debate concerning the English language, which has been brought to the fore by Widdowson (1994), who points out that native speakers of English who live in the US or the UK no longer ‘own’ the language. Given the fact that English has become an international language, he argues that ‘no nation can have custody over it’ (Widdowson, 1994, p. 385).

The BNCC summarizes the first ELT function by advocating a teaching approach focused on interculturality, which entails

the recognition of (and respect for) differences, and for the understanding of how they are produced in the different social practices of language, which favors critical reflection on different ways of seeing and analyzing the world, the other(s) and yourself. (Brasil, 2018, p. 242)

Most recently, the traditional terminology ‘intercultural communication’ has been replaced by ‘transcultural communication’ (Baker, 2016, 2018; Pennycook, 2006) because it provides a better metaphor as it suggests transgressing borders.

The second ELT function described in the BNCC concerns the notion of multiliteracies, also conceived in the social practices of the digital world. A digitally-enhanced learning context creates a number possibilities for English learners to express their ideas, feelings and values.

In this sense, when assuming its status as a lingua franca—a language that materializes in hybrid uses, marked by fluidity and that opens itself up to the invention of new ways of speaking, driven by plural/multilingual speakers and their multicultural characteristics—, the English language becomes a symbolic asset for speakers around the world. (Brasil, 2018, p. 242)

As a major result of globalization, the BNCC agrees with the view of ELF scholars (Dewey, 2007; Pennycook, 2009; Jenkins, Cogo, & Dewey, 2011) who highlight the fluidity, flexibility and hybridity of the English language.

The third and last ELT function described in the BNCC refers to teaching approaches and the need to effectively consider and teach the English language as a lingua franca. The BNCC calls into question the prioritizing of standard native English grammatical norms in assessing the competence of non-native learners.

This requires the teacher to have an attitude of acceptance and validation of different forms of expression
in the English language, such as the use of ain’t in negative sentences, and not just ‘standard’ forms like isn’t or aren’t. In other words, we do not want to treat these uses as exceptions, as local oddities of the language, which deviate from the ‘standard’ to be followed. Quite the contrary—the teacher is to treat local uses of English and related linguistic resources in the perspective of building a linguistic repertoire, which must be analyzed and made available to the student to make use of it, always fulfilling the condition of intelligibility in linguistic interactions. (Brasil, 2018, p. 242)

The passage also mentions that it is mandatory to respect ‘the conditions of intelligibility in the linguistic interaction’, which agrees with what is argued in ‘It does not matter (…) whether the language conforms to established code rules or usage conventions so long as it is intelligible and pragmatically effective’ (Widdowson, 2012, p. 21) in ELF communication.

After discussing the underlying views of ELT and presenting these three ELT functions, the BNCC lists the necessary competences, skills and contents to be covered in the curriculum, which are organized into five pillars: orality, reading, writing, linguistic knowledge and intercultural dimension. Apart from the well-known language skills of reading and writing, orality encompasses listening, oral interaction and oral production. Linguistic knowledge is expanded into grammar and vocabulary, and the last pillar—intercultural dimension—deals with interculturalism from an ELF perspective. The BNCC states that

the treatment of English as a lingua franca imposes challenges and brings new priorities for teaching, including deeper reflections on the relations between language, identity and culture, and the development of intercultural competence. (Brasil, 2018, p. 245)

These five pillars must be taken into careful consideration when creators of teaching materials write textbooks to be evaluated and accepted into the PNLD.

3. ELF Possibilities and Materials Writing

In this section, I present the main strategies adopted in writing an integrated-skills, ELF-oriented series of textbooks approved by the PNLD and meant to be used exclusively in public schools. Entitled ‘Way to English for Brazilian Learners of English’ (Franco & Tavares, 2018), it is a four-year series for pre-teens, aimed at Brazilian students between ages 10/11 and 13/4, in years 6−9 of elementary school. The four volumes in the series follow the educational norms presented in the BNCC as described in its teacher’s book:

(...) we prioritize the social and political functions of the language, which is treated in its lingua franca status. Thus, as the BNCC recommends, we do not believe that there is an English language standard to be taught or an ideal speaker model to be followed. Instead of concepts of right and wrong, students are invited to reflect on what is appropriate and intelligible in different interactions. Furthermore, we understand that, in the social practices of the digital world, knowing English enhances the possibilities of participation and it is essential that multiliteracies are also conceived in these practices, in which different languages (verbal, visual, corporal, audiovisual) come together and intertwine. (Franco & Tavares, 2018, p. 21)

In addition to following the BNCC guidelines, the writers who submit textbooks to be evaluated and adopted by the PNLD must present a pedagogical framework in the teacher’s book that explains how key elements are dealt with in the students’ books, such as theoretical/methodological principles, a discussion on assessment, a description of sections, among other relevant aspects. In the series (Franco & Tavares, 2018), we adopt the notion of genre as social action (Bazerman, 2013), thus all texts and recordings used in the series are authentic materials, rather than made to order bits of language to assist a teaching point. Our main concern is to provide learners with language that is out there, in the real world, used by speakers of English, whether they are native speakers or not, and at the same time to make sure that the language used in the series covers a broad range of language varieties.

Some of the main strategies adopted to write the student’s books are listed below and illustrated by examples (see Appendices A, B and C for samples of the textbooks):

• authentic recordings of non-native Englishes (e.g., volume 3: a short documentary in which a Brazilian ballerina uses English to talk about her career; volume 4: a speech delivered in English by Malala Yousafzai at the United Nations);

• authentic written texts by non-native English users (e.g., volume 1: a text written by a Mexican child; volume 2: a transcribed speech by an Indian visual artist and other texts written by Indian users of English);

• special chapters that promote discussions about relevant issues related to language and globalization (e.g.,

• a special introductory section in each volume (‘English all Around the World’) that addresses issues related to World Englishes, language and globalization (e.g., volume 2: activities on the issue of ELF and different uses of the language);

• recommendation of specific websites, throughout the series and also in boxes (‘Le@rning on the Web’), that provide different sources for additional content written by or for non-native English users (e.g., volume 1: activity based on an online dictionary that provides the pronunciation of words in English in different accents, not only UK and US ones; volume 1: link to a website that shows the countries where English is an official language);

• boxes (‘Think about it!’) that develop learners’ critical thinking by discussing different social, cultural, and linguistic issues, including some related to World Englishes (e.g., volume 1: reflexive questions on the use of English by non-native speakers; volume 2: reflexive questions on the reading of a comic strip that contains non-standard forms of English);

• awareness-raising activities about language variation and World Englishes in different written and oral texts (e.g., volume 2: discussion on the effectiveness of a French photographer delivering a TED presentation in English; volume 3: discussion on the intelligibility of a recording in which a Brazilian speaker of English uses non-standard forms of the language; volume: 4: discussion on language and identity portrayed in the movie ‘Spanglish’).

We also thought including strategies to help teachers develop an ELF attitude towards ELT. Above and beyond what is included in the textbooks, we believe it is paramount to encourage teachers to accept and validate different forms of expression in English in the classroom. The following items are some of the main strategies we used in the teacher’s book to help enhance teachers’ views and attitudes:

• providing guidelines on how to deal with assessment and language correction in the classroom;

• boxes (‘To learn more’) that recommend academic papers, videos and websites on relevant ELT issues (e.g., volume 1: articles on teaching ELF and its teaching challenges; volume 3: articles on multiliteracies and implications to ELT; volume 4: videos on the spread of English around the world);

• complementary notes that provide detailed information on specific subjects (e.g., volume 2: notes on the use of English as a lingua franca; volume 4: colonization processes).

4. What Next?

The strategies presented in the previous section seem to be a first move towards designing an ELF-oriented series for Brazilian learners of English. However, the path in the direction of creating this kind of teaching material is still full of obstacles.

One of the most difficult challenges textbook writers and publishers face when using authentic materials (texts, recordings, photos) is the issue of copyrights and licensing. If materials are not licensed under a Creative Commons Attribution 4.0—and few of them are—, it is mandatory to reach the creators or the copyright holders (who may not be the creators) and ask for their permission first. Even so, there are many possible outcomes: the best-case scenario is being able to use the material for free or at a low fee. The worst-case scenario may include having no feedback, receiving last-minute feedback when the work is almost done, being charged an impossible amount of money (at times for a short poem), or even receiving a denial.

Another challenge we face and, perhaps, a more serious one, involves implementing a national policy on ELF in Brazil in the sense that what is prescribed in the BNCC is effectively carried out in the classroom. Despite the fact that this paper focuses on ELF concerning materials writing, we must consider that the textbook is an important resource in the classroom but not the only one. Another resource precedes it, and this is a human one—the teacher. It is somehow pointless to use an ELF-oriented series if the teacher’s attitude towards ELT is still EFL-oriented. For example, if students perform well on a role-play activity, using efficient and intelligible language, but use non-standard forms of the language (e.g., zero marking of third person present singular -s, as in ‘she say’), why does the prevailing guideline in ELT still leans towards native correctness regardless of the communication context?

I strongly believe that there is fertile ground for the teaching ELF in Brazil. Even though the PNLD is a federal-level program famous for the large number of textbooks it purchases and distributes to public schools, it is not enough to distribute ELF-oriented textbooks to public schools if no investment is made in teacher education. A more concrete move towards enhancing ELT teacher education in Brazil may take place on a
state-municipal level with local initiatives supported by the academic community. The articulation between the three levels of government in Brazil—federal, state and municipal—is crucial to put into practice what the BNCC suggests and to bring schools and universities closer together. In doing so, both levels of education may benefit from a partnership through which university professors and researchers and schoolteachers can engage in fruitful discussions and exchange experiences, beliefs and values.

References


Note

Note 1. All the translations in this paper are by the author.

Appendix A

Authentic recordings of non-native Englishes
Figure A1. A sample of the section ‘Listening and Speaking’, which contains activities based on an authentic recording of non-native English (volume 3)
Appendix B

Special chapters that promote discussions about relevant issues related to language and globalization
Reading for General Comprehension

Based on the author's point of view, what is the future of English? Choose a or b and write the answer in your notebook.

a. English will never grow in usage and variety.
b. English may simplify because it is being used by more and more people. ✗

Reading for Detailed Comprehension

1. Johnson is a journalist who works for The Economist, a weekly British newspaper. Who is Nicholas Ostler? Make inferences. Choose a or b and write the answer in your notebook.

a. He is a language specialist. ✗
b. He is an economic specialist.

2. What do they say about the future of English? In your notebook, write (I) if the sentence refers to Johnson's opinion, (II) if it refers to Mr. Ostler's opinion or (III) if it refers to the opinion of both.

a. English has a great future ahead of it. I
b. No language will take the place of English in the next few decades. III

c. People will use machine-translation tools to communicate. II

3. According to the text, choose the terms below that can be used to refer to English. Write the answers in your notebook.

a. "world's language" ✗

b. "expressive and useful" ✗

c. "belongs to England"

d. "belongs to superpower America"

4. Choose the pie chart below that best illustrates the fragment "about two-thirds of English-speakers are not first-language speakers of English". Write the answer in your notebook.

a. ✗

b. 

5. Choose the correct statement about the fragment "Most of the world’s languages would love to have the problems that English has". Write the answer in your notebook.

a. The fact that English is spreading is something negative.
b. The fact that English is spreading is something positive. ✗
Appendix C

A special introductory section in each volume (‘English all Around the World’) that addresses issues related to World Englishes, language and globalization.
**Text 2**

(...) Interestingly, about two-thirds of English-speakers are not first-language speakers of English. To put it another way: English no longer belongs to England, to superpower America, or even to the English-speaking countries generally. Rather, English is the world’s language. (...)


1. Com base no primeiro texto, correlacione as colunas abaixo. Escreva as respostas em seu caderno.
   - a. Círculo interno (Inner circle)
   - b. Círculo externo (Outer circle)
   - c. Círculo em expansão (Expanding circle)
   - I. Países onde a língua inglesa é usada como língua internacional (international language).
   - II. Países onde a língua inglesa é usada como primeira língua (first language) ou língua materna (mother tongue).
   - III. Países onde a língua inglesa é usada como segunda língua (second language).

2. Responda às perguntas a seguir em seu caderno.
   - a. Em quais países mencionados no primeiro texto, o inglês é falado como primeira língua ou língua materna? Estados Unidos (USA), Reino Unido (UK).
   - b. É como segunda língua? Índia, Nigéria.
   - c. É como língua internacional? China, Rússia, Brasil.

   - Canadá, Austrália e Nova Zelândia.

4. Em seu caderno, responda às questões abaixo sobre o segundo texto.
   - a. A quais falantes de inglês a expressão “about two-thirds of English-speakers” (cerca de dois terços dos falantes de inglês) se refere?
      - A quantidade de falantes nativos de inglês, ou seja, aqueles que falam o idioma como língua materna.
      - A quantidade de falantes não nativos de inglês, ou seja, aqueles que falam o idioma como segunda língua ou língua internacional.
   - b. No segundo texto, qual expressão é utilizada para se referir à língua inglesa como língua global, utilizada por falantes nativos e não nativos? “the world’s language”
Figure C1. A sample of the special introductory section ‘English all Around the World’ (volume 2), which addresses issues related to ELF and different uses of the language

Copyrights
Copyright for this article is retained by the author, with first publication rights granted to the journal.
This is an open-access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution license (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).